



Treaty Series No. 6 (1957)

Military Service Agreement

between the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland and the
Government of the French Republic

London, December 21, 1949

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
January 1957*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

Cmnd. 57

ANGLO-FRENCH MILITARY SERVICE AGREEMENT

London, December 21, 1949

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic,

Having decided to put an end to the difficulties encountered by those nationals of either of their two countries who also possess the nationality of the other country and who though they have served in the armed forces of one of the two countries remain liable for service in those of the other,

The undersigned, duly authorised for this purpose, have agreed as follows:—

ARTICLE 1

British subjects who also possess French nationality shall be deemed to have fulfilled the military obligations imposed upon them by French law if they have fulfilled their obligations in the armed forces of the United Kingdom during the 1939–1945 war or subsequently and furnish as proof of this a duly authenticated certificate obtained on application from the competent authorities of the United Kingdom.

ARTICLE 2

French nationals who also possess British nationality shall be deemed to have fulfilled the military obligations imposed upon them by the laws of Great Britain if they have fulfilled their obligations in the French armed forces during the 1939–1945 war or subsequently and furnish as proof of this a duly authenticated certificate obtained on application from the competent French authorities.

ARTICLE 3

The conditions under which any other service performed in the national interest during the 1939–1945 war or subsequently shall be assimilated, in whole or in part, to military service for the purposes of the present Agreement, shall be left to the consideration of the competent authorities of the Contracting Parties and, in case of dispute, agreement shall be sought through the diplomatic channel. A certificate indicating the nature of any such service performed shall be issued, at his request, to the person concerned, by the appropriate authorities of the country in whose interest the service was performed.

ARTICLE 4

Nothing in the present Agreement shall in the event of an emergency prevent the competent authorities of either of the Contracting Parties from calling up for service the persons referred to in this Agreement or from placing their names on the reserve list.

ARTICLE 5

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall on application deliver to French nationals who have volunteered in the armed forces of the United Kingdom during the 1939–1945 war or

6

ACCORD FRANCO-BRITANNIQUE RELATIF AU SERVICE MILITAIRE

Londres, le 21 décembre 1949

Le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Ayant résolu de mettre fin aux difficultés que rencontrent ceux des ressortissants de leurs deux pays qui possèdent également la nationalité de l'autre pays et qui, bien qu'ayant servi dans les forces armées de l'un des deux pays, restent soumis à l'obligation de servir dans celles de l'autre,

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}

Les sujets britanniques qui possèdent également la nationalité française seront considérés comme ayant satisfait aux obligations militaires qui leur sont imposées par la loi française s'ils ont satisfait à leurs obligations dans les forces armées du Royaume-Uni pendant la guerre de 1939-1945 ou postérieurement et s'ils en justifient par la production d'un certificat authentique délivré, sur leur demande, par les autorités compétentes du Royaume-Uni.

ARTICLE 2

Les ressortissants français qui possèdent également la nationalité britannique seront considérés comme ayant satisfait aux obligations militaires qui leur sont imposées par les lois de la Grande-Bretagne s'ils ont satisfait à leurs obligations dans les forces armées françaises pendant la guerre de 1939-1945 ou postérieurement et s'ils en justifient par la production d'un certificat authentique délivré, sur leur demande, par les autorités françaises compétentes.

ARTICLE 3

Les conditions dans lesquelles tout autre service effectué dans un intérêt national pendant la guerre de 1939-1945 ou postérieurement pourra être assimilé, en tout ou partie, au service militaire entendu au sens du présent accord, seront laissées à l'appréciation des autorités compétentes des deux Gouvernements et, en cas de différence d'appréciation, l'accord sera obtenu par voie diplomatique. Un certificat précisant la nature du service rendu sera délivré à l'intéressé, sur sa demande, par les autorités compétentes du pays dans l'intérêt duquel le service en question aura été rendu.

ARTICLE 4

Les dispositions du présent accord ne mettent pas obstacle à ce que les autorités compétentes de chacune des deux parties contractantes prescrivent, en cas de nécessité, l'appel sous les drapeaux des personnes visées par le présent accord ou l'inscription de leurs noms sur les contrôles des réserves.

ARTICLE 5

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord délivrera sur leur demande aux ressortissants français qui auront volontairement pris du service dans ses forces armées pendant la guerre de

subsequently, and who may not be covered by Article 1 of the present Agreement, a certificate designed to permit them to regularise their position under French law.

ARTICLE 6

The Government of the French Republic shall on application deliver to British subjects who have volunteered in the armed forces of France during the 1939-1945 war or subsequently, and who may not be covered by Article 2 of the present Agreement, a certificate designed to permit them to regularise their position under the laws of Great Britain.

ARTICLE 7

The persons concerned shall be granted a period of two years from the date on which this Agreement comes into force in which to regularise their position by production of the certificates referred to in Articles 1, 2, 3, 5 and 6 of this Agreement.

ARTICLE 8

For the purpose of this Agreement the expression "1939-1945 war or subsequently" shall mean the period from the 3rd September, 1939, up to the 31st December, 1948.

ARTICLE 9

The provisions of the present Agreement do not in any way affect the legal position of the persons concerned in the matter of nationality.

ARTICLE 10

The present Agreement shall come into force on the date on which the Government of the French Republic shall notify the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that the required constitutional approval has been obtained.⁽¹⁾ It shall remain in force until the expiration of three months from the date on which either of the Contracting Parties shall have given notice of termination to the other.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in the English and French languages, both texts being of equal authenticity, in London this twenty-first day of December, nineteen hundred and forty-nine.

(L.S.) ERNEST BEVIN.

(L.S.) R. MASSIGLI.

⁽¹⁾ The required notification was received from the French Government, on May 12, 1956.

1939-1945 ou postérieurement, et qui pourraient ne pas être couverts par les dispositions de l'article 1^{er} du présent accord, un certificat destiné à leur permettre de régulariser leur situation à l'égard de la loi française.

ARTICLE 6

Le Gouvernement de la République française délivrera sur leur demande aux sujets britanniques qui auront volontairement pris du service dans ses forces armées pendant la guerre de 1939-1945 ou postérieurement, et qui pourraient ne pas être couverts par les dispositions de l'article 2 du présent accord, un certificat destiné à leur permettre de régulariser leur situation à l'égard des lois de la Grande-Bretagne.

ARTICLE 7

Les intéressés devront, dans un délai de deux ans, à partir de la date de la mise en vigueur du présent accord, régulariser leur situation par la production du certificat mentionné aux articles 1, 2, 3, 5 et 6 du présent accord.

ARTICLE 8

La période désignée, dans cet accord, par l'expression "guerre de 1939-1945 ou postérieurement" correspond à la période allant du 3 septembre 1939 au 31 décembre 1948.

ARTICLE 9

Les dispositions du présent accord n'affectent en rien la condition juridique des intéressés en matière de nationalité.

ARTICLE 10

Le présent accord entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement de la République française fera savoir au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qu'il a obtenu l'approbation constitutionnelle nécessaire. Il restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois après la date à laquelle une des deux parties contractantes aura notifié à l'autre qu'elle le considère comme ne produisant plus d'effet.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent accord et y ont apposé leur sceau.

Fait en double exemplaire, dont un exemplaire en langue anglaise et l'autre en langue française, qui feront également foi, à Londres, le vingt et un décembre mil neuf cent quarante-neuf.

(L.S.) ERNEST BEVIN.

(L.S.) R. MASSIGLI.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
P.O. Box 569, London s.e.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast
or through any bookseller

Printed in Great Britain